

**LEPING**

**BELGIA KUNINGRIIGI, TŠEHHI VABARIIGI, TAANI KUNINGRIIGI, SAKSAMAA LIITVABARIIGI, EESTI VABARIIGI, KREEKA VABARIIGI, HISPAANIA KUNINGRIIGI, PRANTSUSE VABARIIGI, IIRIMAA, ITAALIA VABARIIGI, KÜPROSE VABARIIGI, LÄTI VABARIIGI, LEEDU VABARIIGI, LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIGI, UNGARI VABARIIGI, MALTA VABARIIGI, MADALMAADE KUNINGRIIGI, AUSTRIA VABARIIGI, POOLA VABARIIGI, PORTUGALI VABARIIGI, SLOVEENIA VABARIIGI, SLOVAKI VABARIIGI, SOOME VABARIIGI, ROOTSI KUNINGRIIGI, SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI**

**(EUROOPA LIIDU LIIKMESRIIKIDE)**

**NING****BULGAARIA VABARIIGI JA RUMEENIA VAHEL****BULGAARIA VABARIIGI JA RUMEENIA ÜHINEMISE KOHTA EUROOPA LIIDUGA**

TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS,

BULGAARIA VABARIIGI,

TŠEHHI VABARIIGI PRESIDENT,

TEMA MAJESTEET TAANI KUNINGANNA,

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT,

EESTI VABARIIGI PRESIDENT,

KREEKA VABARIIGI PRESIDENT,

TEMA MAJESTEET HISPAANIA KUNINGAS,

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT,

IIRIMAA PRESIDENT,

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT,

KÜPROSE VABARIIGI PRESIDENT,

LÄTI VABARIIGI PRESIDENT,

LEEDU VABARIIGI PRESIDENT,

TEMA KUNINGLIK KÕRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG,

UNGARI VABARIIGI PRESIDENT,

MALTA PRESIDENT,

TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA,

AUSTRIA VABARIIGI LIIDUPRESIDENT,

POOLA VABARIIGI PRESIDENT,

PORTUGALI VABARIIGI PRESIDENT,

RUMEENIA PRESIDENT,

SLOVEENIA VABARIIGI PRESIDENT,

SLOVAKI VABARIIGI PRESIDENT,

SOOME VABARIIGI PRESIDENT,

ROOTSI KUNINGRIIGI VALITSUS,

TEMA MAJESTEET SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI KUNINGANNA,

ÜKSMEELSENA oma soovis püüelda Euroopa Liidu eesmärkide saavutamise poole,

OLLES OTSUSTANUD jätkata Euroopa rahvaste üha tihedama liidu loomist juba rajatud alusel,

PIDADES SILMAS, et Euroopa põhiseaduse lepingu artikkel I-58, nii nagu Euroopa Liidu lepingu artikkel 49, annab Euroopa riikidele võimaluse saada liidu liikmeks,

PIDADES SILMAS, et Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia on esitanud liidu liikmeks saamise avalduse,

PIDADES SILMAS, et Euroopa Liidu Nõukogu, olles saanud komisjoni arvamuse ja Euroopa Parlamendi nõusoleku, on andnud teada, et ta pooldab nende riikide vastuvõtmist,

PIDADES SILMAS, et käesoleva lepingu allakirjutamise ajal oli Euroopa põhiseaduse leping alla kirjutatud, kuid mitte veel kõigi liidu liikmesriikide poolt ratifitseeritud ning et Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia ühinevad Euroopa Liiduga sellises koosseisus nagu see on 1. jaanuaril 2007,

ON OTSUSTANUD ühisel kokkuleppel kindlaks määrata vastuvõtmise tingimused ja korra ning on sel eesmärgil määranud oma täievolilisteks esindajateks:

## TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS:

välisminister  
Karel DE GUCHTI

Euroopa asjade riigisekretäri ja välisministri abi  
Didier DONFUTI

## BULGAARIA VABARIIK:

president  
Georgi PARVANOVI

peaminister  
Simeon SAXE-COBURGI

välisminister  
Solomon PASSY

Euroopa asjade minister  
Meglana KUNEVA

## TŠEHHI VABARIIGI PRESIDENT:

Euroopa Liidu asjade aseminister  
Vladimír MÜLLERI

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Tšehhi Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Jan KOHOUTI

## TEMA MAJESTEET TAANI KUNINGANNA:

alalise riigisekretäri  
Friis Arne PETERSENI

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Taani Kuningriigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Claus GRUBE

## SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT:

Euroopa asjade eest vastutava riigiministri  
Hans Martin BURY

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Saksamaa Liitvabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Wilhelm SCHÖNFELDERI

## EESTI VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister  
Urmas PAETI

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Eesti Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Väino REINARTI

## KREEKA VABARIIGI PRESIDENT:

välisministri asetäitja  
Yannis VALINAKISE

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Kreeka Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Vassilis KASKARELISE

## TEMA MAJESTEET HISPAANIA KUNINGAS:

välisasjade- ja koostööminister  
Miguel Angel MORATINOS CUYAUBÉ

Euroopa Liidu asjade riigisekretär  
Alberto NAVARRO GONZÁLEZE

## PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT:

Euroopa asjade eest vastutava välisministri abiministri  
Claudie HAIGNERÉ

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Prantsuse Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Pierre SELLALI

## IIRIMAA PRESIDENT:

välisminister  
Dermot AHERNI

Euroopa asjade eest vastutava riigiministri  
Noel TREACY

## ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT:

välisasjade riigisekretär  
Roberto ANTONIONE

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Itaalia Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Rocco Antonio CANGELOSI

## KÜPROSE VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister  
George IACOVOU

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Küprose Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Nicholas EMLIOU

## LÄTI VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister  
Artis PABRIKSE

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Läti Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Eduards STIPRAISI

## LEEDU VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister  
Antanas VALIONISE

välisministeeriumi kantsler  
Albinas JANUSKA

## TEMA KUNINGLIK KÕRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG:

peaministri, riigiministri ja rahandusministri  
Jean-Claude JUNCKERI

asepeaministri, välis- ja immigratsiooniministri  
Jean ASSELBORNI

## UNGARI VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister  
Dr. Ferenc SOMOGYI

Euroopa asjade eest vastutava portfelli ministri  
Dr. Etele BARÁTHI

## MALTA PRESIDENT:

välisminister  
*Hon.* Michael FREUDO

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Malta alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Richard CACHIA CARUANA

## TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA:

välisminister  
Dr. B.R. BOTI

Euroopa asjade minister  
Atzo NICOLAÏ

## AUSTRIA VABARIIGI LIIDUPRESIDENT:

asekantsler  
Hubert GORBACHI

välisminister  
Dr. Ursula PLASSNIKI

## POOLA VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister  
Adam Daniel ROTFELDI

Euroopa asjade eest vastutava riigisekretäri  
Jarosław PIETRASE

## PORTUGALI VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister  
Diogo PINTO DE FREITAS DO AMARALI

Euroopa asjade riigisekretär  
Fernando Manuel de MENDONÇA D'OLIVEIRA NEVESE

## RUMEENIA PRESIDENT:

president  
Traian BĂSESCU

peaminister  
Călin POPESCU-TĂRICEANU

välisminister  
Mihai - Răzvan UNGUREANU

Euroopa Liiduga ühinemise pealäbirääkija  
Leonard ORBANI

## SLOVEENIA VABARIIGI PRESIDENT:

välisministeeriumi riigisekretär  
Božo CERARI

## SLOVAKI VABARIIGI PRESIDENT:

välisminister  
Eduard KUKANI

välisministeeriumi riigisekretär  
József BERÉNYI

## SOOME VABARIIGI PRESIDENT:

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Soome Vabariigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Eikka KOSONENI

## ROOTSI KUNINGRIIGI VALITSUS:

välisminister  
Laila FREIVALDSI

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Rootsi Kuningriigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Sven-Olof PETERSSONI

## TEMA MAJESTEET SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI KUNINGANNA:

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi alalise esindaja Euroopa Liidu juures  
Sir John GRANTI KCMG

KES, olles esitanud oma kehtivaks ja vormikohaseks tunnistatud täisvolitused,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES.

*Artikkel 1*

3. Vastuvõtmise tingimused ja kord on sätestatud käesolevale lepingule lisatud protokollis. Nimetatud protokollis sätestatud moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa.

1. Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia saavad Euroopa Liidu liikmeteks.

2. Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia saavad Euroopa põhiseaduse lepingu ning muudetud või täiendatud Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu osapoolteks.

4. Protokoll koos lisade ja liidetega lisatakse Euroopa põhiseaduse lepingule ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingule ning nende sätted moodustavad nimetatud lepingute lahutamatu osa.

## Artikkel 2

1. Juhul, kui Euroopa põhiseaduse leping ühinemise kuupäeval ei kehti, saavad Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia liidu muudetud või täiendatud aluslepingute osapoolteks.

Sellisel juhul kohaldatakse artikli 1 lõikeid 2—4 alates Euroopa põhiseaduse lepingu jõustumise kuupäevast.

2. Vastuvõtmise tingimused ja vastuvõtust tingitud muudatused liidu aluslepingutes, mida kohaldatakse alates ühinemise kuupäevast kuni Euroopa põhiseaduse lepingu jõustumise kuupäevani, on sätestatud käesolevale lepingule lisatud aktis. Nimetatud akti sätted moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa.

3. Juhul, kui Euroopa põhiseaduse leping jõustub pärast ühinemist, asendab artikli 1 lõikes 3 osutatud protokoll nimetatud lepingu jõustumise kuupäeval artikli 2 lõikes 2 osutatud akti. Sellisel juhul ei loeta eespool nimetatud protokollis sätteid uut õiguslikku toimet loovateks, vaid Euroopa põhiseaduse lepingus, Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingus ja käesolevas protokollis sätestatud tingimustel artikli 2 lõikes 2 osutatud akti sätetega juba loodud õiguslikku toimet säilitavateks.

Enne artikli 1 lõikes 3 osutatud protokollis sätestatud lepingu või lõikes 2 osutatud akti alusel vastu võetud aktid kehtivad edasi ja nende õiguslik toime säilib kuni nimetatud aktide muutmise või kehtetuks tunnistamiseni.

## Artikkel 3

Käesoleva lepingu suhtes kohaldatakse liikmesriikide õigusi ja kohustusi ning liidu institutsioonide volitusi ja pädevust käsitlevaid sätteid, mis on sätestatud lepingutes, mille osapoolteks Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia saavad.

## Artikkel 4

1. Kõrged lepinguosalisel ratifitseerivad käesoleva lepingu vastavalt oma põhiseadusest tulenevatele nõuetele. Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsusele hiljemalt 31. detsembril 2006.

2. Käesolev leping jõustub 1. jaanuaril 2007, tingimusel et kõik ratifitseerimiskirjad on enne seda kuupäeva hoiule antud.

Kui mõni artikli 1 lõikes 1 nimetatud riikidest ei ole oma ratifitseerimiskirja õigel ajal hoiule andnud, jõustub käesolev

leping nende riikide suhtes, kes on oma ratifitseerimiskirja hoiule andnud. Sel juhul teeb nõukogu viivitamata ühehäälselt otsuse vajalikuks osutunud muudatuste kohta käesolevas lepingus, artikli 1 lõikes 3 osutatud protokollis artiklis 10, artikli 11 lõikes 2, artiklis 12, artikli 21 lõikes 1, artiklites 22, 31, 34 ja 46, III lisa punkti 2 lõigu 1 taandes b, punkti 2 lõikudes 2 ja 3 ning IV lisa B jaos, ning vajaduse korral artikli 2 lõikes 2 osutatud akti artiklites 9—11, artikli 14 lõikes 3, artiklis 15, artikli 24 lõikes 1, artiklites 31, 34, 46 ja 47, III lisa punkti 2 lõigu 1 taandes b, punkti 2 lõikudes 2 ja 3 ning IV lisa B jaos; samuti võib ta eespool nimetatud protokollis, sealhulgas selle lisade ja liidete ning vajaduse korral eespool nimetatud akti, sealhulgas selle lisade ja liidete need sätted, milles nimetatakse sõnaselgelt riiki, kes ei ole oma ratifitseerimiskirja hoiule andnud, ühehäälselt kehtetuks tunnistada või neid muuta.

Olenemata kõigi vajalike ratifitseerimiskirjade hoiule andmisest vastavalt lõikele 1 jõustub käesolev leping 1. jaanuaril 2008, kui nõukogu võtab enne Euroopa põhiseaduse lepingu jõustumist artikli 1 lõikes 3 osutatud protokollis artikli 39 või artikli 2 lõikes 2 osutatud akti artikli 39 alusel vastu otsuse mõlema ühineva riigi kohta.

Kui selline otsus tehakse ainult ühe ühineva riigi kohta, jõustub käesolev leping selle riigi suhtes 1. jaanuaril 2008.

3. Olenemata lõikest 2 võivad liidu institutsioonid enne ühinemist vastu võtta meetmed, millele on osutatud artikli 1 lõikes 3 osutatud protokollis artikli 3 lõikes 6, artikli 6 lõike 2 teises lõigus, lõike 4 teises lõigus, lõike 7 teises ja kolmandas lõigus, lõike 8 teises lõigus, lõike 9 kolmandas lõigus, artiklites 17 ja 19, artikli 27 lõigetes 1 ja 4, artikli 28 lõigetes 4 ja 5, artiklis 29, artikli 30 lõikes 3, artikli 31 lõikes 4, artikli 32 lõikes 5, artikli 34 lõigetes 3 ja 4, artiklites 37 ja 38, artikli 39 lõikes 4, artiklites 41, 42, 55, 56 ja 57 ning IV kuni VIII lisas. Sellised meetmed võetakse vastu enne Euroopa põhiseaduse lepingu jõustumist artikli 2 lõikes 2 osutatud akti artiklite 3 lõike 6, artikli 6 lõike 2 teise lõigu, lõike 4 teise lõigu, lõike 7 teise ja kolmanda lõigu, lõike 8 teise lõigu, lõike 9 kolmanda lõigu, artiklite 20 ja 22, artikli 27 lõigete 1 ja 4, artikli 28 lõigete 4 ja 5, artikli 29, artikli 30 lõike 3, artikli 31 lõike 4, artikli 32 lõike 5, artikli 34 lõigete 3 ja 4, artiklite 37 ja 38, artikli 39 lõike 4, artiklite 41, 42, 55, 56 ja 57 ning IV kuni VIII lisa samaväärsete sätete alusel.

Need meetmed jõustuvad lepingu jõustumise kuupäeval ja ainult kooskõlas käesoleva lepingu tingimustega.



## Artikkel 5

Euroopa põhiseaduse lepingu bulgaaria ja rumeenia keeles koostatud tekstid lisatakse käesolevale lepingule. Nimetatud tekstid on autentset samadel tingimustel nagu Euroopa põhiseaduse lepingu eesti, hispaania, hollandi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles koostatud tekstid.

Itaalia Vabariigi valitsus annab Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia valitsustele üle Euroopa põhiseaduse lepingu tõestatud koopia kõigis esimeses lõigus nimetatud keeltes.

## Artikkel 6

Käesolev leping, mille originaal on koostatud ühes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures tekstid kõigis nendes keeltes on võrdselt autentset, antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsuse arhiivi ja nimetatud valitsus edastab tõestatud koopiaid kõigi teiste allakirjutanud riikide valitsustele.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните упълномощени представители подписаха настоящия договор.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα Συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, Pilnvarotie ir parakstījuši šo Līgumu.

TAI PALIUDYDAMI šią Sutartį pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoscritti iffirmaw dan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FÉ DO QUE, os abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

DREPT subsemnații plenipotențari au semnat prezentul tratat.

NA DŮKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Съставено в Люксембург на двадесет и пети април две хиляди и пета година.

Hecho en Luxemburgo, el veinticinco de abril del dos mil cinco.

V Lucemburku dne dvacátého pátého dubna dva tisíce pět.

Udfærdiget i Luxembourg den femogtyvende april to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am fünfundzwanzigsten April zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta aprillikuu kahekümne viiendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι πέντε Απριλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Luxembourg on the twenty-fifth day of April in the year two thousand and five.

Fait à Luxembourg, le vingt-cinq avril deux mille cinq.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an cúigiú lá fichead d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle is a cúig.

Fatto a Lussemburgo, addì venticinque aprile duemilacinque.

Luksemburgā, divtūkstoš piektā gada divdesmit piektajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai penktų metų balandžio dvidešimt penktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer ötödik év április huszonötödik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fil-ħamsa u għoxrin jum ta' April tas-sena elfejn u ħamsa.

Gedaan te Luxemburg, de vijfentwintigste april tweeduizend vijf.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego piątego kwietnia roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Luxemburgo, em vinte e cinco de Abril de dois mil e cinco.

Întocmit la Luxemburg la douăzecișicinci aprilie anul două mii cinci.

V Luxembourggu, petindvajsetega aprila leta dva tisoč pet.

V Luxemburgu dňa dvadsiateho piatego aprila dvetisícpäť.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäviidentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Luxemburg den tjugofemte april tjugohundra fem.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
 Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
 Für Seine Majestät den König der Belgier

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za prezidenta České republiky

For Hennes Majestæt Danmarks Dronning

Trine Anne Petersen



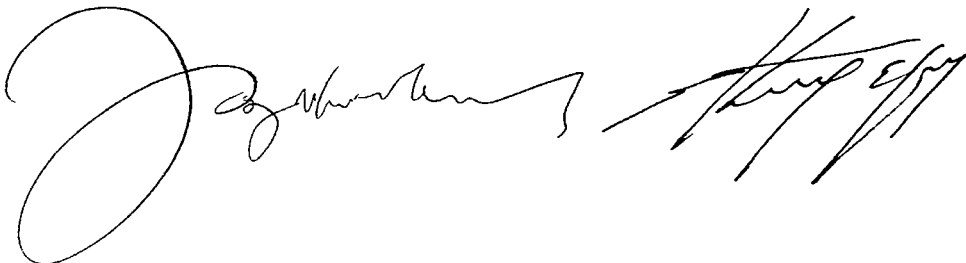
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Horst Köhler

Eesti Vabariigi Presidendi nimel



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España



Pour le Président de la République française



Thar ceann Uachtarán na hÉireann

For the President of Ireland



Per il Presidente della Repubblica italiana



Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā

*Artis Pablis* / ARTIS Pablis /  
*Edgars Šķēde*

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu

*Valdas Adamkus*      *Spencer*

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

*Grand-Duc*      *HR*

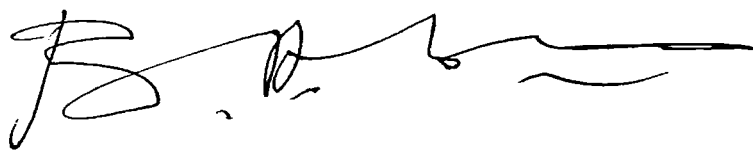
A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

*László*      *pus*

Għall-President ta' Malta

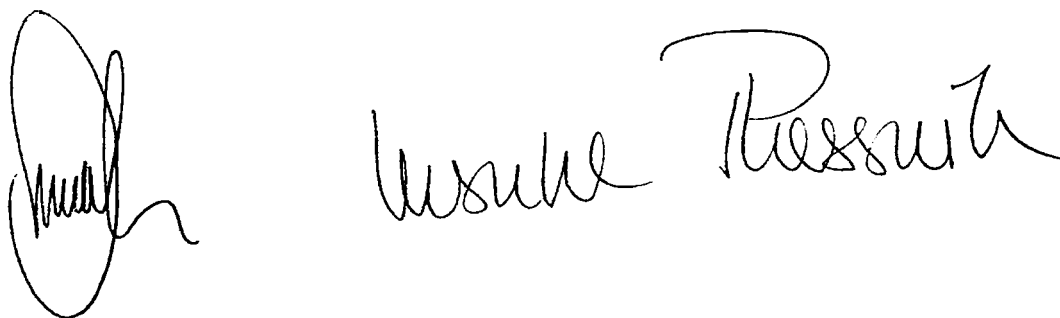
*Michael Frendo*  
*Michael Frendo*

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Mr. Nicolai

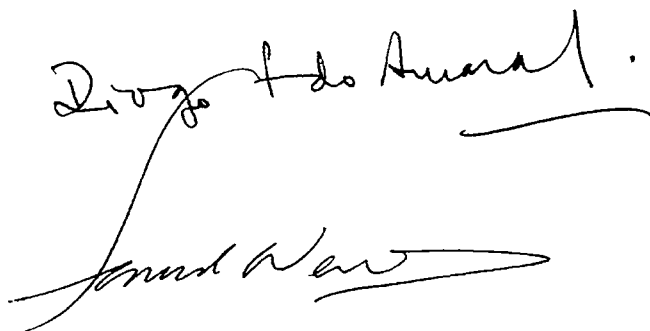
Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Presidente da República Portuguesa



Pentru Președintele României

*25.04*  
*Janiceanu (Iulian-Regina) Iugureanu*

Za predsednika Republike Slovenije

*Dr. Ivo Čarf*

Za prezidenta Slovenskej republiky

*Edmund Huber*  
*Josef Palfi*

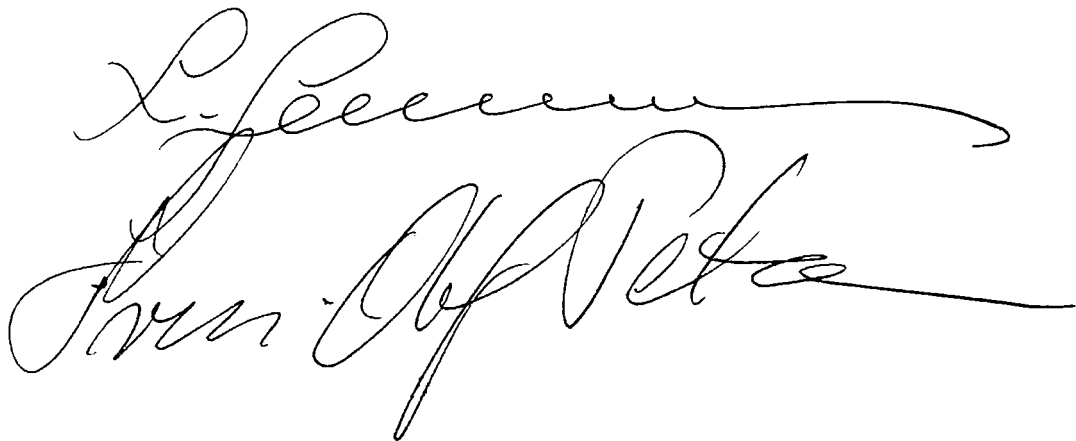
Suomen Tasavallan Presidentin puolesta

För Republiken Finlands President

*Esko Aho*



För Konungariket Sveriges regering

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. Leijonhufvud', written in a cursive style.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'John Birt', written in a cursive style.

—